

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Cykl rozpoczęcia	2017/2018 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia ustne sem 4-5

Kod modułu: 02-GDLT-TU

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
02-GDLT-TU_1	ma uporządkowaną wiedzę ogólną, obejmującą terminologię, teorię i metodologię z zakresu tłumaczeń polsko-niemieckich i niemiecko-polskich	FG_K05 FG_K07 FG_W12 FG_W16	5 5 5 5
02-GDLT-TU_10	zna zasady etyczne obowiązujące w zawodzie tłumacza i ich przestrzega	FG_W14	5
02-GDLT-TU_2	rozpoznaje różnice kulturowe w prowadzeniu rozmów/negocjacji w j. polskim / niemieckim oraz potrafi kompetentnie przetłumaczyć informację ustną zgodnie z konwencją przyjętą dla danego języka docelowego	FG_U18 FG_U19	5 5
02-GDLT-TU_3	poprawnie stosuje poznaną terminologię z zakresu translatologii	FG_U04 FG_W12	5 5
02-GDLT-TU_4	stosuje różne techniki kompensacji: m.in. zna i poprawnie stosuje synonimy, parafrazuje usłyszany tekst w języku docelowym	FG_U04	5
02-GDLT-TU_5	formułuje tłumaczenie na język docelowy z zachowaniem poprawności gramatycznej i stylistycznej	FG_U04 FG_U17	5 5
02-GDLT-TU_6	potrafi sporządzać krótkie notatki z usłyszanej wypowiedzi ustnej i na ich podstawie rekonstruuje informację w języku docelowym	FG_U04	5
02-GDLT-TU_7	poprawnie posługuje się słownictwem specjalistycznym (w sylabusie zostanie wskazany zakres słownictwa - prawniczy / techniczny / ekonomiczny)	FG_U04 FG_U13 FG_U17	5 5 5
02-GDLT-TU_8	potrafi pracować pod presją czasu	FG_U04	5

02-GDLT-TU_9	zna i stosuje techniki wspomagające pamięć i koncentrację	FG_U04	5
--------------	---	--------	---

3. Opis modułu	
Opis	W ramach praktycznych ćwiczeń obejmujących m.in. tłumaczenie zainscenizowanych sytuacji komunikacyjnych/dialogów oraz krótkich wystąpień / przemówień studenci doskonalą umiejętność syntetyzowania i parafrazy tekstów w j. polskim i niemieckim oraz poznają techniki wspomagające pamięć. Celem zajęć jest również automatyzacja struktur językowych charakterystycznych dla określonych kontekstów komunikacyjnych oraz zwiększanie swobody językowej. Zajęcia odbywają się na sali ogólnej i/lub w laboratorium tłumaczeniowym.
Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie B1

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
02-GDLT-TU_fs_1	zaliczenie	zgodnie z sylabussem	02-GDLT-TU_1, 02-GDLT-TU_10, 02-GDLT-TU_2, 02-GDLT-TU_3, 02-GDLT-TU_4, 02-GDLT-TU_5, 02-GDLT-TU_6, 02-GDLT-TU_7, 02-GDLT-TU_8, 02-GDLT-TU_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-GDLT-TU_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia obejmują praktyczne ćwiczenia z tłumaczenia ustnego (tłumaczenie konsekwentne, kabinowe, tłumaczenie negocjacji, a vista itd.)	30	Przygotowanie do zajęć, opracowanie glosariusza, sporządzanie i korekta transkrypcji tłumaczenia zrealizowanego na zajęciach	20	02-GDLT-TU_fs_1